



## Chi siamo?

La Cademia Siciliana nasce nel 2016 come associazione no-profit apartitica con uno scopo molto particolare: prendersi cura della lingua siciliana, come già altri organismi fanno per altre lingue. Tre sono le parole chiave della nostra attività:

- **istruzione:** attraverso i propri canali pubblici e le proprie iniziative, la Cademia Siciliana si occupa di fare divulgazione a 360° sul panorama linguistico siciliano;
- **ricerca:** il siciliano è vivo ed è una realtà in costante evoluzione, e parte della nostra attività si rivolge proprio a questo tipo di ricerca;
- **attivismo:** la salute del siciliano ci riguarda tutti in quanto siculofoni, ecco perché un altro aspetto della nostra attività è quello legato all'attivismo "scientifico", cioè col fine di produrre un cambiamento sociale nell'atteggiamento dei siculofoni verso il siciliano partendo da solide basi scientifiche.

Legalmente la Cademia Siciliana è costituita da due associazioni sorelle: la prima, fondata nel 2016, con sede in Florida, a Fort Myers; la seconda, fondata nel 2018 con sede in Italia, a Trapani.

## I nostri progetti

La Cademia Siciliana si distingue per la quantità di progetti portati avanti e per le metodologie messe in atto. I nostri progetti principali sono:

- attività di ricerca
  - il nostro progetto principe, ossia la **standardizzazione ortografica del siciliano**, condotta in modo moderno e scientifico, con la pubblicazione nel febbraio 2024 del *Documento per l'Ortografia del Siciliano*;
  - un immenso progetto di mappatura del siciliano, al termine del quale avremo una fotografia chiara sul suo stato di salute;
  - creazione di materiali didattici per madrelingua e per stranieri, con un occhio rivolto in particolare alla comunità siculo-americana;
- la diffusione del siciliano in ambito digitale, grazie alla realizzazione di strumenti moderni:
  - abbiamo realizzato i layout di tastiera per sistemi Windows e Linux (stiamo lavorando ai layout per sistemi Apple)
  - abbiamo collaborato con Google nella realizzazione di Gboard in siciliano - ossia la tastiera di Google implementata su tutti i dispositivi Android - e Woolaroo, l'applicazione di realtà aumentata del dipartimento Arts & Culture Experiments di Google; più recentemente abbiamo collaborato per l'inserimento della lingua siciliana nel motore di traduzione Google Translate;
  - abbiamo fatto aggiungere il siciliano su YouTube come lingua di sottotitolaggio;
  - abbiamo fatto aggiungere il siciliano su Facebook come lingua di compilazione post;

CADEMIA SICILIANA  
Via Convento San Francesco di Paola, 73 - 91100 Trapani (TP)  
12195 Metro Pkwy Unit 5 - Fort Myers, FL 33966 USA  
C.F.: 93080070811  
+39 0923 1986243 - cademiasiciliana.org  
info@cademiasiciliana.org - cademiasiciliana@pec.it



CADEMIA SICILIANA

- abbiamo realizzato la traduzione in siciliano della famosa app di messaggistica istantanea Telegram;
- abbiamo realizzato la traduzione ufficiale in siciliano delle versioni per dispositivi mobili di Mozilla Firefox, sia per Android che per iOS;
- abbiamo realizzato la traduzione ufficiale in siciliano del progetto Mozilla Common Voice, che mira a fornire dati vocali usabili da tutti per tutte le applicazioni che ne abbiano bisogno (si pensi ad Alexa e Siri);
- stiamo tuttora lavorando alla traduzione in siciliano del browser Mozilla Firefox, di Google Chrome, e del famoso gioco Minecraft nella sua versione Java;
- abbiamo realizzato l'app “NaPalora”, attualmente disponibile solo su dispositivi Android, che permette agli utenti di segnalarci parole della propria varietà di siciliano, in ottica della compilazione del nostro primo dizionario;
- editoria in siciliano
  - nel periodo 2018-2019 abbiamo collaborato con l'UNESCO per la pubblicazione del Courier in lingua siciliana, con titolo “Lu Curreri di l'UNESCO”. Il Courier è un trimestrale, fondato da Sandy Koffler, definito come “un elemento chiave dell'identità dell'UNESCO”, che in questi anni si è rivelato uno strumento utile a supporto della missione dell'UNESCO, che è quella di “costruire la pace diffondendo conoscenza e cultura, il libero flusso di idee ed informazioni con immagini e parole, per rinforzare la comprensione reciproca, lo spirito di tolleranza, il dibattito, e la pace”. Quella dell'UNESCO, che tra le altre cose riconosce il siciliano come lingua e l'ha aggiunto all'Atlante delle lingue in pericolo del mondo classificandolo come vulnerabile, è una missione che sentiamo profondamente nostra, in quanto ogni giorno ci impegniamo a fare corretta informazione sul siciliano per riaffidargli la dignità che in passato si è cercato di sottrargli, e per dargli nuova linfa vitale, cercando di sottrarlo all'ambito folkloristico;
  - abbiamo ottenuto il riconoscimento del siciliano come lingua di pubblicazione per l'agenzia ISBN per l'area di lingua italiana – grazie al nostro intervento, qualunque editore potrà ora pubblicare libri segnalandoli come scritti in siciliano, piuttosto che in italiano
  - abbiamo pubblicato diversi libri, specie per la prima infanzia, in siciliano:
    - I culura - ISBN 978-8894796704, del quale abbiamo anche pubblicato un'edizione in lingua Arbereshe nella variante di Santa Cristina Gela (Kughurët - ISBN 978-8894796711)
    - Li me primi 101 palori 'n sicilianu - ISBN 978-0578446479
    - I cunti di Giufà - di culurari! - ISBN 979-8878169165
    - Fàvuli murali - vul. 1 - ISBN 978-8894796728
- attività culturale
  - abbiamo collaborato alla stesura di “Menzu Minutu”, il primo spettacolo teatrale originale totalmente pensato e scritto in siciliano;
  - abbiamo avviato il progetto *Mmasciatura dâ lingua siciliana*, rivolto a tutti gli imprenditori che abbiano intenzione di supportare il siciliano attraverso le proprie attività commerciali.

CADEMIA SICILIANA  
Via Convento San Francesco di Paola, 73 - 91100 Trapani (TP)  
12195 Metro Pkwy Unit 5 - Fort Myers, FL 33966 USA  
C.F.: 93080070811  
+39 0923 1986243 - [cademiasiciliana.org](mailto:cademiasiciliana.org)  
[info@cademiasiciliana.org](mailto:info@cademiasiciliana.org) - [cademiasiciliana@pec.it](mailto:cademiasiciliana@pec.it)



CADEMIA SICILIANA

- siamo tra i principali sostenitori della *Simana d'ù sicilianu*, che si svolge ogni anno dal 31 marzo al 7 aprile attraverso eventi e iniziative utili a rilanciare l'uso del siciliano nella quotidianità, in tutti i contesti sociali;

La Cademia Siciliana è attiva su tutti i principali social network: principalmente su Facebook e Instagram, ma siamo raggiungibili anche su YouTube, Threads, TikTok e X, e comunica col pubblico anche attraverso il proprio sito internet; [cademiasiciliana.org](http://cademiasiciliana.org).

La Cademia Siciliana offre a chiunque la possibilità di diventare collaboratore: per informazioni ci si può rivolgere a [info@cademiasiciliana.org](mailto:info@cademiasiciliana.org).

Grazie,  
Il presidente della sezione italiana  
David Paleino